

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ಸೈಕಲ್‌ನಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ದಾಟಿ ಮುಂದೆ ಹೋದಾಗ ಹೀಗೆ ಅನ್ನಿಸಿತ್ತು. ಅದು ಕಾಲೇಚಿನ ಮರಸಮಾಗಮದಂತೆ ಆಗಿತ್ತು ಆದರೆ ಹಿಂದಿನದನ್ನು ಈಗ ನೆನಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಅವರು ವಿಫಲರಾದುದು ಈ ಆತುರದ ಅಭ್ಯರದ ಭೇಟಿಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮರಮಾಚಿಹೋಗಿತ್ತು. ಅವನು ಗಬರಿಗೊಂಡ. ಇದೊಂದು ಬಹಳ ದೀರ್ಘವಾದ ಮತ್ತು ಖಾಲಿಯಾದ ಸಮಯವಾಗಿಪಡುದೆ ಅವನಿಗೆ ಮನವರಿಕೆಯಾಯಿತು. ಅವನು ಹತಾಶಿಯಿಂದಲೇ ಮುನ್ನಗ್ರಿ ಮುಂದುವರಿದನು.

‘ನೀನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸುಂದರಳಾಗಿದ್ದೆ. ಆದರೆ ನೀನು ಆಗಿನಂತೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಸುಂದರಿಯಾಗಿ ಇರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಬೇರಾಗಿಬಿಟ್ಟೇ.’

ಈ ಮಾತ್ರ ಕೇಲಸಮಾಡಿತು. ತಮ್ಮ ಬಡಲಾದ ಸ್ಥಿತಿಯ ಬಗ್ಗೆ ತಕ್ಕಣವೇ ಅವರಿಗೆ ಅರಿವಾಯಿತು. ಆ ದಿಟ್ಟ ಪ್ರಶ್ನಾನ್ಯಾಸ. ಅವರನ್ನು ಮುಂಬಾಗಿಪಟ್ಟುಕೊಳ್ಳತ್ತಿರುವ ಬಾಲ್ಯದ ಸೈಹಿತೆರಿಂಬುದಳಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸ್ವಾರಸ್ಯಕರವಾದ ಪರಸ್ಪರ ಆಸಕ್ತಿ ಹೊಂದಿದ ಅಪರಿಚಿತರೆಖಾತೆ ಮಾಡಿತು.

‘ಪಾನಗೋಣಿಸ್ತಿ ಮಾಡೋಣವೇ?’ ಅವಳು ಹೇಳಿದಳು. ‘ಬೇಡವೇ? ದಯವಿಟ್ಟು ನಾನು ಗುಟ್ಟಾಗಿ ಕುಡಿಯುವವಳಿಂದು ತಿಳಿಯಬೇಡ. ಇದೊಂದು ಹಳೆಯ ಕನ್ನೊಂದನ್ನು ನೆನಪಿಸುವಂತಹ ನಿಲಿ ರಾತ್ರಿ. ನಾನು ನನ್ನ ಗಂಡನಿಗಾಗಿ ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದೆ. ಆದರೆ ಅವನು ಎರಡುಡಿನ ತಡವಾಗಿ ಬರುವುದಾಗಿ ತಂತಿ ಕಳುಹಿಸಿದ. ಅವನು ತುಂಬಾ ಒಳ್ಳೆಯವನು, ದೊನಾಲ್ಡ್, ತುಂಬಾ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಹೆಚ್ಚು ಕಮ್ಮಿ ನಿನ್ನ ಹಾಗೆಯೇ ಇದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಬಣ್ಣಾಗ್ನಾ ನಿನ್ನದೇ.’ ಅವಳು ತಡವರಿಸಿದಳು. ‘ನನಗ್ನಿಸುತ್ತೇ, ಅವನು ಸ್ವಾಯಾಕ್ರಾನಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಒಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಅಸತ್ತಾನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು, ಅಥವಾ ನನಗೇ ಅದರ ಬಗ್ಗೆ ಏನೂ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ.’

‘ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡಿದ ಮೇಲ ನನಗ್ನಿಸುತ್ತೇ, ಅದು ಅಸಾಧ್ಯ ಎಂದು.’ ಅವನು ಅವಳಿಗೆ ಭಿರವನೇ ನೀಡುವವನಂತೆ ಹೇಳಿದನು. ‘ನಾನು ಮದುವೆಯಾಗಿ ಆರು ವರ್ಷಗಳಾದವ. ಕೆಲವೊಮ್ಮೆ ಆ ರಿತಿ ನನ್ನನ್ನು ನಾನೇ ಹಿಂಸೇಗೇಡುಮಾಡಿಗೊಳ್ಳತ್ತಿದ್ದೆ. ಅದೊಂದು ದಿನ ನಾನು ಆ ಹೊಸ್ತಿಕೆಕ್ಕೆನ್ನು ನನ್ನ ಜೀವನದಿಂದ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಹೋರಿಗೆ ದೂಡಿಬಿಟ್ಟೇ. ಅದು ನನ್ನ ಹೆಂಡತಿ ಸತ್ತ ಮೇಲೆ. ನಾನು ಅದರ ಬಗ್ಗೆ ಬಹಳ ಸಂತೋಷಪಟ್ಟೇ. ಅದರಿಂದಾಗಿ ಒಂದು ದಟ್ಟವಾದ ನೆನಪು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಉಳಿಯಿತು ಯಾವುದೂ ನಾಶವಾಗಲಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಹಾಳಾಗಲಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಆ ಬಗ್ಗೆ ಪುನಃ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಯೋಚನೆ ಮಾಡುವುದೂ ಸಹ ಬಹಳ ಕವ್ಯ ಎದನೆಸಲಿಲ್ಲ.’

ಅವನೆಡೆ ಗಮನವಿಟ್ಟು ನೋಡಿದಳು; ಅವನು ಮಾತಾದುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅನುಕಂಪದಿಂದ ನೋಡಿದಳು.

‘ನನಗೇ ಬಹಳ ದುಖಿವಾಗುತ್ತಿದ್ದೆ’ ಎಂದು ಅವಳು ಹೇಳಿದಳು. ಅಮೇಲೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತಿನ ನಂತರ ಸರಿಯಾದ ಸಮಯ ನೋಡಿ ಹೇಳಿದಳು, ‘ನೀನು ಬಹಳ ಬದಲಾಗಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದೀರು. ನಿನ್ನ ತಲೆ ಈ ಕಚೆ ತಿರುಗಿಸು, ನೋಡೋಣ... ನನ್ನ ತಂದೆ ‘ಆ ಹುಡುಗನಿಗೆ ಮೆದುಳಿದ್ದೆ’ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದು ನೆನಪಾಗುತ್ತಿದೆ...’

‘ನೀನು ಬಹುಶಃ ಅದರ ವಿರುದ್ಧವೇ ವಾದ ಮಾಡಿರುತ್ತಿಂದೀ.’

‘ನನಗೆ ಖುಸಿಯಾಗಿತ್ತು. ಅಲ್ಲಿಯ ವರೆಗೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮದುಳು ಇದೆ ಎಂದು ತಿಳಿದಿದ್ದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅದು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಷ್ಟುಇಯದಂತೆ ಉಳಿದು ಬಿಟ್ಟಿದೆ.’